

Un siècle après la parution du *Vocabolario dei dialetti, geografia e costumi della Corsica*, l'université de Corse honore la mémoire de Francesco Domenico Falcucci. Celui-ci a offert à la Corse ses premières études linguistiques avec les *Saggi illustrati moderni di dialetti corsi* publiés en 1875, et le premier dictionnaire consacré aux parlers insulaires (le *Vocabolario*). Ce dictionnaire a marqué les études consacrées à la Corse ; il a été publié à titre posthume par les soins de Pier Enea Guarnerio en 1915.

Le colloque en l'honneur de F. D. Falcucci, organisé par Stella Retali-Medori, est parrainé un comité scientifique international et un comité d'honneur composé de Marie-José Dalbera-Stefanaggi, responsable du *Nouvel Atlas Linguistique et Ethnographique de la Corse*, de Max Pfister, responsable du *Lessico Etimologico Italiano*, et de Giovanni Ruffino, notamment président du *Centro di studi filologici siciliani*, responsable de la collection *Lessici siciliani* et directeur de *l'Atlante Linguistico della Sicilia*.

Du 28 au 30 Octobre ce seront donc des spécialistes de langues romanes venus de plusieurs pays d'Europe qui se réuniront pour discuter de questions relatives à la lexicographie dialectale et étymologique en mémoire de F. D. Falcucci. Outre le programme scientifique, une journée d'hommage particulière est organisée en collaboration avec la commune de Rogliano, la Communauté de Communes du Cap Corse, l'association Petre Scritte et en présence de délégations de Livourne et de Laerru, reflétant ainsi le parcours biographique de F. D. Falcucci, né à Rogliano en 1835, ayant vécu une grande partie de sa vie à Livourne et décédé en 1902 à Laerru.

Responsable scientifique :
Stella Retali-Medori

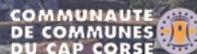
Contacts :
Università di Corsica Pasquale Paoli
Laboratoire Lieux, Identités, eSpaces et Activités
(CNRS-Université de Corse)

Paola CAMUFFO
camuffo_p@univ-corse.fr

www.univ-corse.fr
umrlisa.univ-corse.fr



UMR CNRS 6240 LISA



En partenariat avec l'Ecole Doctorale "Environnement et Société" (ED 377) et avec la Commune de Rogliano

Responsable scientifique :
STELLA RETALI-MEDORI
MCF- HDR
UMR CNRS 6240 LISA
medori@univ-corse.fr

Contacts :
Paola Camuffo
Université de Corse
UMR CNRS 6240 LISA
camuffo_p@univ-corse.fr

Charte graphique Université de Corse - Evénements

umrlisa.univ-corse.fr
www.univ-corse.fr

**Colloque international
de linguistique romane
en l'honneur de F. D. Falcucci**

**LEXICOGRAPHIE
DIALECTALE
ET ETYMOLOGIQUE**

28,29 et 30 octobre 2015
Università di Corsica
Campus Mariani
Faculté de Droit et Economie

PROGRAMME

Mercredi 28 octobre

9h-10h15: Accueil Colloque International « Lexicographie dialectale et étymologique: colloque en l'honneur de F. D. Falcucci (Hall de la Faculté de Droit et Economie)

10h15: Ouverture du colloque (Amphi Etori)

Paul-Marie ROMANI, Président de l'Université de Corse ; Marie-Antoinette MAUPERTUIS, Directrice de l'UMR 6240 LISA ; Bruno GARNIER, Directeur adjoint de l'UMR 6240 LISA ; Marie-José DALBERA-STEFANAGGI, Max PFISTER et Giovanni RUFFINO, Comité d'honneur, Stella RETALI-MEDORI, responsable du projet.

Conférence d'Ouverture (Amphi Etori)

11h: Giovanni RUFFINO, Université de Palerme: « Mediterraneo: un mare di parole. Prospettive storico-etimologiche, lessicografiche, geolinguistiche »

12h-13h30: Déjeuner Hall Faculté de Droit et Économie

Conférence (Amphi Etori)

13h30: Franco FANCIULLO, Université de Pise: « Corso *ghjustu* 'giusto' (Falcucci), salentino *nu bb-è gghjustu* 'non è giusto' e quel che c'è in mezzo »

Session I. F. D. Falcucci, salle DE 001

Président de séance: Annalisa Nesi, Université de Sienne

15h: José Enrique GARGALLO GIL, Université de Barcelone: « I proverbi meteorologici nel Vocabolario di Falcucci »

15h30: Mauro MAXIA, chercheur indépendant, Sardaigne: « Antroponimi e toponimi come elemento costitutivo del Vocabolario falcucciano »

16h: Pause café (Hall de la Faculté de Droit et Economie)

Président de séance: Annalisa Nesi, Université de Sienne

16h30: Francescu Maria LUNESCHI, Université de Corse: « Francesco Domenico Falcucci, un "berger de mots" »

17h: Fabio APREA, Université de Rome, La Sapienza: « Aspetti lessicali e grammaticali dei dialetti di Rogliano, Bastia, Isola Rossa e Ajaccio dai Saggi illustrati al NALC »

Session II. Traitement lexicographique des données dialectales et étymologiques, salle DE 002

Président de séance: Michela Russo, Université Lyon III, Jean Moulin

14h30: Alessandra MESSALTI, Université de Paris, Sorbonne: « Traitement des emprunts entre la Galloromania et l'Italoromania au sein du FEW et du LEI »

15h: Marco MAGGIORE, CNR OVI: « Appunti sul trattamento dei dialetti italo-romanzi nel *Dizionario Etimologico Roman* (DÉRom) »

15h30: Marina CASTIGLIONE, Vito MATRANGA, Roberto SOTTILE, Université de Palerme: « Postille al VSES, tra integrazioni e approfondimenti »

16h: Pause café (Hall de la Faculté de Droit et Economie)

Président de séance: Fiorenzo Toso, Université de Sassari

16h30: Elda DE SANTIS, Université de Sienne: « Lingua e dialetto in due vocabolari dei dialetti irpini »

17h: Tiziana EMMI, Université de Catania: « Le parole funzionali: "i parenti poveri" nei vocabolari (dialettali) »

17h30: Francesco VILLONE, Université de Basilicate: « Il trattamento della forma [ˈkɔk:jə] nei dizionari dialettali lucani »

Session III. Les sources anciennes au service de la connaissance des dialectes, salle DE 003

Président de séance: Marcello Aprile, Université du Salento

16h30: Anna Maria TESORO, Université de Basilicate: « CAPITULA MATRIMONIALIA: spoglio linguistico di alcuni atti notarili lucani »

17h: Giovanni LUPINU, Maria FORTUNATO, Sara RAVANI, Simone PISANO, Universités de Sassari et de Rome, G. Marconi: « ATLiSO: un nuovo strumento per la ricerca linguistica e filologica sul sardo médiéval »

17h30: Pär LARSON, CNR OVI: « Sulla "corsità" dei testi vulgari della Corsica médiévale (secoli XII-XV) »

Conférence (Amphi Etori)

18h: Simone PISANO, Université de Rome, Marconi: « Considerazioni sul latino épigraphique di Corsica »

Session I. Expériences et projets lexicographiques, salle DE 001

Président de séance: Michela Russo, Université Lyon III, Jean Moulin

9h: Marius SALA, Université de Bucarest: « Les *Dictionnaires de la Langue Roumaine* »

9h30: Salvatore C. TROVATO, Université de Catania: « La costruzione di un vocabolario. Tra teoria e prassi »

10h: Francesco CRIFÓ, Université de Sarrebruck: « Per un dizionario storico del linguaggio militare italiano »

10h30: Pause café (Hall de la Faculté de Droit et Economie)

Président de séance: Michela Russo, Université Lyon III, Jean Moulin

11h: Mariafrancesca GIULIANI, Antonio VINCIGUERRA, CNR OVI/Université de Florence: « Conservare innovando: per una riflessione critica sulle architetture e sul repertorio del LEI al servizio dell'indagine geo- e storico-linguistica »

11h30: Rita Pina ABBAMONTE, Université de Catania: « La rappresentazione della diatopia interna e i livelli della lingua in un dizionario dialettale »

Session II. Variétés en contact: parcours lexicaux et étymologiques, salle DE 002

Président de séance: Simone Pisano, Université de Rome, G. Marconi

9h30: Angelo VARIANO, Université de Bonn: « Il prestito linguistico extra-europeo e la lessicografia: il caso degli amerindianismi del Nord America nel lessico italiano »

10h00: Eduardo BLASCO FERRER, Université de Cagliari: « Deux témoignages inédits de convergence et bifurcation historique et linguistique entre la Sardaigne et la Corse »

10h30 : Pause café (Hall de la Faculté de Droit et Economie)

Président de séance: Simone Pisano, Université de Rome, G. Marconi

11h: Raphaël MAÎTRE, Université de Neuchâtel: « L'étymologisation dans le *Dictionnaire du patois de Bagnes* (DPB) »

11h30: Valentina FERRARI, Université de Naples: « Lessico romanzo nei documenti mediolatini dell'Italia meridionale »

Session III. Géolinguistique et Lexicographie, salle DE 003

Président de séance: Fabrizio Franceschini, Université de Pise

9h: Patrizia DEL PUENTE, Université de Basilicate: « Nuove considerazioni sulla diffusione di alcuni lessemi sul territorio lucano a partire dall'analisi dei dati dell'A.L.Ba. »

9h30: Nicola DE BLASI, Francesco MONTUORI, Université de Naples: « Il *Dizionario Etimologico Storico Napoletano*, la percezione del napoletano nel tempo e la geografia linguistica dell'Unesco »

10h: Vito MATRANGA, Université de Palerme: « Lessico dialettale e "dispositivi mobili" »

10h30: Pause café (Hall de la Faculté de Droit et Economie)

Président de séance: Franco Fanciullo, Université de Pise

11h: Silvia GIORDANO, Université de Turin: « Il contributo degli atlanti linguistici alla ricerca lessicografica: domande semasiologiche, etnotesti e "voci supplementari" nell'esperienza dell'ALEPO »

11h30: Giovanna MEMOLI, Université de Basilicate: « I dialetti del Vallo di Diano: lessico e storia »

Conférence (Amphi Etori)

12h: Fiorenzo TOSO, Université de Sassari: « Per una valutazione dell'apporto lessicale d'origine ligure nei dialetti còrsi »

13h-14h30: Déjeuner Hall Faculté de Droit et Économie

Session I. Expériences et projets lexicographiques, salle DE 001

Président de séance: Franco Fanciullo, Université de Pise

14h30: Loredana LAMARCA, Université de Catania: « Il paravocabolario: dalla "fotografia" alla "radiografia" »

15h: Luca BELLONE, Université de Turin: « Un nouveau dictionnaire apparaît dans le panorama de la lexicographie dialectale contemporaine: le *Repertorio Etimologico Piemontese* (REP) »

15h30: Stella RETALI-MEDORI, Aurelia Ghjacumina TOGNOTTI, Université de Corse: « Un nouveau projet lexicographique pour la Corse: le *Dictionnaire dialectal et étymologique des parlers corses* »

16h: Nikola VULETIĆ, Université de Zadar: « Progetto di un vocabolario-atlante della cultura marinara in Dalmazia e Quarnaro »

16h30: Pause café (Hall de la Faculté de Droit et Economie)

Président de séance: Wolfgang Schweickard, Université de Sarrebruck

17h: Luciano LONGO, Université de Palerme: « Lessicografia vulcanologica e Digital Humanities: una proposta di modello »

17h30: Florin-Teodor OLARIU, Université de Iași: « Coordonnées dialectales de la terminologie météorologique roumaine »

18h: Carolina STROMBOLI, Université de Salerne: « La lettera T del *Dizionario Etimologico Storico del Napoletano*: alcuni esempi »

Session II. Onomastique, dialectologie et lexicographie, salle DE 002*Président de séance: Wolfgang Schweickard, Université de Sarrebruck***14h30: Alberto GHIA**, Université de Turin: « Dire il territorio: geonimi tra microtoponimia e lessicografia »**15h: Angela CASTIGLIONE**, Université de Catania: « Rappresentare i nomi propri. Problemi e percorsi di (meta)lessicografia onomastica popolare »**15h30: Alda ROSSEBASTIANO, Elena PAPA**, Université de Turin: « Influenze dialettali nell'onomastica piemontese anteriore al sec. XIII »**16h: Daniela CACIA**, Université de Turin: « Elementi dialettali nell'antroponimia del Piemonte meridionale tra XII e XVI secolo »**16h30: Pause café (Hall de la Faculté de Droit et Economie)****Session III. Géolinguistique et Lexicographie, salle DE 003***Président de séance: Annalisa Nesi, Université de Sienne***14h30: Elena D'AVENIA**, Université de Palerme: « La specificità del lessico di Lampedusa nella prospettiva di un vocabolario-atlante marinaro e peschereccio »**15h: Alberto GIUDICI**, Université de Sarrebruck: « La 'configurazione del terreno' nell'ALIs e nei vocabolari dialettali dell'Istria »**15h30: Andreea GERGELY**, Universités de Corse et de Bucarest: « Appunti sul contributo dell'ALR alla ricerca dialettologica e all'opera lessicografica nello spazio dacoromeno »**16h: Adriana CASCONE, Giovanni ABETE**, Académie de Mayence et Université de Naples: « Le traitement lexicographique des noms populaires des oiseaux »**16h30: Pause café (Hall de la Faculté de Droit et Economie)****Conférence (Amphi Etori)****18h30: Marcello APRILE**, Université du Salento: « I dizionari dialettali italiani: un progetto di ricognizione e di classificazione »**10h: Accueil et café, Confrérie de Rogliano (hameau de Bettolacce)****10h30: Commémoration de F. D. Falcucci**, Commune de Rogliano, Communauté de communes du Cap Corse, Commune de Livourne, Commune de Laerru, Université de Corse.**Cycle de Conférences, Confrérie de Rogliano***Président de séance: Fabrizio Franceschini, Université de Pise***11h: Jean-Paul COLOMBANI**, association Petre Scritte: « La Seigneurie de San Colombano »**11h20: Jean-Christophe LICCIA**, chercheur indépendant, Corse: « Les Corses à Livourne au XIXe s. »**11h40: Giuseppe PULINA**, chercheur indépendant, Sardaigne: « Francesco Domenico Falcucci e i Risorgimenti possibili »**12h: Déjeuner au restaurant Sant'Agnellu****Cycle de Conférences, Confrérie de Rogliano***Président de séance: Marcello Aprile, Université du Salento***13h40: Stella RETALI-MEDORI**, Université de Corse: « F. D. Falcucci è e parlate di u Capicorsu »**14h10: Fabrizio FRANCESCHINI**, Université de Pise: « Falcucci, i "gentili isolani" e le versioni corse nella raccolta del Papanti »**14h50: Annalisa NESI**, Université de Sienne: « Falcucci linguista »**15h20: Clôture du Colloque puis découverte de Rogliano avec l'association Petre Scritte****Comité d'honneur**Marie-José Dalbera Stefanaggi, Université de Corse
Max Pifster, Université de Sarrebruck, Allemagne
Giovanni Ruffino, Université de Palerme, Italie**Comité scientifique**Marcello Aprile, Université du Salento, Italie
Fabrizio Franceschini, Université de Pise, Italie
Franco Fanciullo, Université de Pise, Italie
Sergio Lubello, Université de Salerne, Italie
Franco Lurà, Centre de Dialectologie et d'Ethnographie de Bellinzona, Suisse
Annalisa Nesi, Université de Sienne, Italie
Simone Pisano, Université de Rome G. Marconi, Italie
Michela Russo, Université J. Moulin, Lyon III, France
Wolfgang Schweickard, Université de Sarrebruck, Allemagne
Fiorenzo Toso, Université de Sassari, Italie